

# РЕЦЕПТ

www.recipe.by

4 (102) 2015

## Беларусь

**Журнал зарегистрирован**  
в Министерстве информации  
Республики Беларусь  
Регистрационное свидетельство № 1220

**Учредитель:**  
УП «Профессиональные издания»,  
ООО «Искамед», ЗАО «Унифарм»

**Адрес редакции:**  
220023, Минск, ул. Чернышевского, 10а, оф. 805  
Тел.: (017) 280 01 12, (017) 280 88 09  
e-mail: recipe@recipe.by

**Директор** Евтушенко Л.А.  
**Заместитель главного редактора** Шпартов А.А.  
**Руководитель отдела рекламы** Коваль М.А.  
**Технический редактор** Мурашко А.В.

## Украина

**Журнал зарегистрирован**  
в Государственной регистрационной  
службе Украины  
Регистрационное свидетельство KB № 18183-6983P

**Учредитель:**  
УП «Профессиональные издания»

**Представительство в Украине:**  
ООО «Издательский дом  
«Профессиональные издания»

**Директор** Ильина В.А.  
**Контакты:**  
Тел.: +38 (067) 363 65 05, (095) 091 24 50  
e-mail: profidom@ukr.net

**Подписка**  
в каталоге РУП «Белпочта» (Беларусь)  
индивидуальный индекс 74929  
ведомственный индекс 749292

В Украине подписка оформляется через офис  
ООО «Издательский дом «Профессиональные издания».

В электронных каталогах «Газеты и журналы»  
на сайтах агентств:

ООО «Северо-Западное Агентство "Прессинформ"»  
(Российская Федерация)  
ООО «Информнаука» (Российская Федерация)  
ЗАО «МК-Периодика» (Российская Федерация)  
ГП «Пресса» (Украина)  
ГП «Пошта Молдовей» (Молдова)  
АО «Летувос паштас» (Литва)  
ООО «Подписное агентство PKS» (Латвия)  
Фирма «INDEX» (Болгария)  
Kubon&Sagner (Германия)

индекс 74929

Электронная версия журнала доступна  
на сайте научной электронной библиотеки РФ  
**www.elibrary.ru** и в базе данных East View  
на сайте **www.eastview.com**

По вопросам приобретения журнала обращайтесь  
в редакцию в Минске  
и представительство издательства в Киеве  
по тел.: +38 (067) 360 93 80

Журнал выходит 1 раз в 2 месяца.  
Цена свободная.

Подписано в печать: 14.09.2015.  
Тираж 1500 экз.  
Заказ №

Формат 70x100 1/16. Печать офсетная.

**Отпечатано** в типографии

## Беларусь

## Украина

**Главный редактор** Годовальников Г.В.,  
к.ф.н.

**Главный редактор** Гудзенко А.П.,  
д.ф.н., профессор

### Редакционная коллегия:

Алексеев Н.А., к.ф.н.,  
Боровая Т.В., к.м.н., доц.,  
Вальковская Е.В.,  
Воронов Г.Г., к.м.н., доц.,  
Гавриленко Л.Н., к.м.н., доц.,  
Гореньков В.Ф., д.ф.н., проф.,  
Гурина Н.С., д.б.н., проф.,  
Доста Н.И., к.м.н., доц.,  
Захаренко А.Г., к.м.н., доц.,  
Лукьянов А.М., д.м.н.,  
Покачайло Л.И., к.ф.н.,  
Реутская Л.А.,  
Рождественский Д.А., к.м.н.,  
Сосонкина В.Ф.,  
Сытый В.П., д.м.н., проф.,  
Трухачева Т.В., к.т.н.,  
Хулуп Г.Я., д.м.н., проф.,  
Шамсутдинова Т.А., к.м.н.,  
Шеин В.С.,  
Шеряков А.А., к.ф.н.

### Редакционная коллегия:

Волох Д.С., д.ф.н., проф.,  
Громовик Б.П., д.ф.н., проф.,  
Грошовой Т.А., д.ф.н., проф.,  
Давтян Л.Л., д.ф.н., проф.,  
Кабачная А.В., д.ф.н., проф.,  
Кныш Е.Г., д.ф.н., проф.,  
Лукьянчук В.Д., д.м.н., проф.,  
Мнушко З.Н., д.ф.н., проф.,  
Немченко А.С., д.ф.н., проф.,  
Петюнин Г.П., д.ф.н., проф.,  
Пономаренко Н.С., д.ф.н., проф.,  
Посылкина О.В., д.ф.н., проф.,  
Савченкова Л.В., д.м.н., проф.,  
Сятыня М.Л., д.ф.н., проф.,  
Тихонов А.И., д.ф.н., проф., акад. УАН,  
Толочко В.М., д.ф.н., проф.,  
Трохимчук В.В., д.ф.н., проф.,  
Хоменко В.Н., д.ф.н.,  
Черных В.П., д.ф.н., д.х.н., проф.,  
Ярных Т.Г., д.ф.н., проф.

### Рецензируемое издание

Входит в Перечень научных изданий Республики Беларусь для опубликования результатов диссертационных исследований.

Научные статьи, опубликованные в журнале, для украинских соискателей ученых степеней на основании приказа МОНмолодьспорта Украины от 17.10.2012 № 1112 приравняются к зарубежным публикациям.

Ответственность за точность приведенных фактов, цитат, собственных имен и прочих сведений, а также за разглашение закрытой информации несут авторы.

Редакция может публиковать статьи в порядке обсуждения, не разделяя точки зрения автора.

International scientific journal for pharmacists and doctors

# RECIPE

RECEIPT

www.recipe.by

4 (102) 2015

## Belarus

**The journal is registered**  
in the Ministry of information  
of the Republic of Belarus  
Registration certificate № 1220

**Founder:**  
UE «Professional Editions»,  
LLC «Iskamed», JSC «Unipharm»

**Address of the editorial office:**  
220023, Minsk, Chernyshevsky str., 10A, Office 805  
phone: +375 (017) 385 65 08, (017) 280 88 09  
e-mail: recipe@recipe.by

**Director** Evtushenko L.  
**Deputy editor-in-chief** Shpartov A.  
**Head of advertising department** Koval M.  
**Technical editor** Murashko A.

## Ukraine

**The journal is registered**  
at the State registry of Ukraine  
Registration certificate № 18183-6983P

**Founder:**  
UE «Professional Editions»

**Representative Office in Ukraine:**  
LLC «Publishing house» Professional Edition»

**Director** Ilyina V.  
**Contacts:**  
phone: +38 (067) 363 65 05, (095) 091 24 50  
e-mail: profidom@ukr.net

## Subscription: Belarus:

in the Republican unitary enterprise «Belposhta»  
individual index – 74929  
departmental index – 749292

In Ukraine the subscription is made out through office  
LLC «Publishing house» Professional Edition»

In the electronic catalogs «Newspapers and  
Magazines» on web-sites of agencies:  
LLC «North-West Agency "Pressinform"»  
(Russian Federation)  
LLC «Informnauka» (Russian Federation)  
JSC «MK-Periodika» (Russian Federation)  
SE «Press» (Ukraine)  
SE «Poshta Moldovey» (Moldova)  
JSC «Letuvas pashtas» (Lithuania)  
LLC «Subscription Agency PKS» (Latvia)  
«INDEX» Firm agency (Bulgaria)  
Kubon&Sagner (Germany)

index 74929

The electronic version of the journal is available  
on the scientific electronic library's website of the  
Russian Federation [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru) and in East View  
database on the website [www.eastview.com](http://www.eastview.com)

Concerning acquisition of the journal address  
to the editorial office in Minsk  
and publishing house representation in Kiev  
phone: +38 (067) 360 93 80

The frequency of journal is 1 time in 2 months.  
The price is not fixed.

Sent for the press 14.09.2015.  
Circulation is 1500 copies.  
Order №

Format 70x100 1/16. Litho.

**Printed** in printing house

© «Recipe»

Copyright is protected. Any reproduction of materials of the edition is possible only with written  
permission of edition with an obligatory reference to the source.

© «Professional Editions» Unitary Enterprise, 2015

© Design and decor of «Professional Editions» Unitary Enterprise, 2015

## Belarus

## Ukraine

**Editor-in-chief** Godovalnikov G.,  
PhD (pharm.)

### Editorial council:

Alekseev N., PhD (pharm.),  
Borovaya T., Assoc. Prof., M.D.,  
Valkovskaya E.,  
Voronov G., Assoc. Prof., M.D.,  
Gavrilenko L., Assoc. Prof., M.D.,  
Gorenkov V., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Gurina N., Prof., Dr.Sci. (biol.),  
Dosta N., Assoc. Prof., M.D.,  
Zakharenko A., Assoc. Prof., M.D.,  
Lukiyanov A., Full Doctor,  
Pokachaylo L., PhD (pharm.),  
Reutskaya L.,  
Rogdestvenskiy D., M.D.,  
Sosonkina V.,  
Sytyi V., Prof., Full Doctor,  
Trukhacheva T., M.D.,  
Hulup G., Prof., Full Doctor,  
Shamsutdinova T., M.D.,  
Sheyin V.,  
Sheryakov A., PhD (pharm.)

**Editor-in-chief** Gudzenko A.,  
Prof., Dr.Sci. (pharm.)

### Editorial council:

Voloh D., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Gromovik B., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Groshovoy T., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Davtyan L., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Kabachnaya A., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Knysh E., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Lukyanchuk V., Prof., Full Doctor,  
Mnushko Z., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Nemchenko A., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Petyunin G., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Ponomarenko N., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Posylkina O., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Savchenkova L., Prof., Full Doctor,  
Syatynya M., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Tikhonov A., Prof., Dr.Sci. (pharm.), Akkad. NAS of Ukraine,  
Tolochko V., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Trokhimchuk V., Prof., Dr.Sci. (pharm.),  
Homenko V., Dr.Sci. (pharm.),  
Chernykh V., Prof., Dr.Sci. (pharm., chem.),  
Yarnykh T., Prof., Dr.Sci. (pharm.)

### Peer-reviewed edition

The journal is included into a List of scientific publications of the Republic of Belarus for the publication of the results of the dissertation research.

Scientific articles published in the journal for Ukrainian applicants of academic degrees on the basis of the order of Ministry of Education and Science, Youth and Sports of Ukraine from 17.10.2012 № 1112 are equated to foreign publications.

Responsibility for the accuracy of the given facts, quotes, own names and other data, and also for disclosure of the classified information authors bear.

Editorial staff can publish articles as discussion, without sharing the point of view of the author.

## СЛОВО РЕДАКТОРА

Уважаемые коллеги!

Накануне первого сентября, как всегда, просматривал свои лекции с целью внесения соответствующих дополнений и изменений. И снова столкнулся с проблемой, как же правильно и доходчиво излагать материал по теме «Фармация за рубежом» в части наименования должностей работников аптек. Текст сплошь и рядом пестрит словом «фармацевт»: только одной аптекой может владеть только фармацевт, и только фармацевт обязан ею управлять и т.д. Студенты, да и слушатели курсов повышения квалификации, тут же переносят этот термин на нашу действительность и моментально уточняют: выходит, у них аптекой может управлять лицо со средним фармацевтическим образованием? И снова приходится отвлекаться от изложения материала и довольно подробно пытаться рассказать о соотношении терминов «фармацевт – провизор». К концу лекции они снова забывают все ранее сказанное, ибо в их сознании навечно засело слово «фармацевт» как синоним помощника провизора и ассистента в аптеке.

Еще сложнее обстоит дело с журналистами, да и просто окружающими, в том числе представителями других отраслей, включая представителей практического здравоохранения, когда пытаешься в своей речи употреблять термин «провизор». Тут же следует встречный вопрос: а где вы работаете?

Я уже не говорю об иностранцах и особенно иностранцах-фармацевтах, которые вообще тебя не понимают.

Как это ни парадоксально, но практически все наименования профессии ассоциируются с основным содержанием работы, выполняемой профессионалом. Учитель учит, сталевар варит сталь, лесник работает в лесу, а в аптеке трудятся провизор и фармацевт, и главный среди них провизор. Хотя совсем недавно была следующая иерархия должностей в аптеке: аптекарский ученик, аптекарский помощник, провизор, аптекарь. Сегодня термин «аптекарь» находится просто под запретом. Некоторые аптечные работники даже обижаются: «Какая я вам «аптекарьша»!» Хотя часть профессионалов от аптек говорят: «Да пусть называют как хотят, хоть «торгашами», только не мешают торговать лекарствами».

Мне иногда, словно в отместку за мои разговоры, начинают объяснять, какое красивое понятие содержит слово «провизор» от латинского – предвидящий, заранее заботящийся. Я даже подумываю о ношении бейджа: мол, читайте сами.

Слово «провизор» коренным образом отличается от слов «фармацевт» и «аптекарь» как несущих в себе содержание профессиональной деятельности и своими корнями восходящих к истокам профессии, а именно к слову «фармакон» – лекарство и «апотека» – место для хранения лекарственного сырья, ибо оно вообще ничего не содержит, а предполагает некое действие, которое должен выполнять любой нормальный чиновник.

Беларусь уже давно стала самостоятельным и независимым государством. Международные нормы организации работы аптек и обращения лекарственных средств постепенно входят в профессиональную деятельность, и я верю, что здравый смысл возобладает, и я наконец-то стану фармацевтом, лицом с высшим фармацевтическим образованием, которое отвечает за вопросы оказания фармацевтической помощи населению.

Главный редактор  
в Беларуси



Г.В. Годовальников



### Новости регистрации

Обзор регистрации  
лекарственных средств  
*Воронов Г.Г.* ..... 8

### Актуальные вопросы безопасности

Статины  
*Сеткина С.Б.* ..... 17

### Обзоры и лекции

Сепсис: проблемные  
вопросы диагностики  
и антимикробной терапии  
*Горбич Ю.Л., Карпов И.А., Соловей Н.В.* ..... 19

К вопросу применения антибиотиков  
в практике внутренних болезней  
*Каляда А.Н., Захаренко А.Г.* ..... 43

### Научные исследования

Эффективность кортикостероидной  
терапии в лечении эндокринной  
офтальмопатии  
*Дудич О.Н., Короленко Г.Г.,  
Бурко И.И., Красильникова В.Л.* ..... 50

Выбор метода профилактики  
рецидивирующей инфекции нижних  
мочевыводящих путей у женщин  
*Вилуха А.И.* ..... 58

### Экспериментальные исследования

Влияние *Ganoderma lucidum*  
(Curt.: Fr.) P. Karst. на активность  
факторов, участвующих  
в специфическом иммунитете

у мышей линии СВА/Са  
с вторичным иммунодефицитом  
*Ниженковская И.В., Пидченко В.Т.,  
Бычкова Н.Г., Бисько Н.А.,  
Родниченко А.Е., Козико Н.А.* ..... 67

### Практикующему врачу

Опыт применения силодозина  
в лечении больных  
с камнями мочеочечника  
*Нечипоренко Н.А., Нечипоренко А.Н.* ..... 79

Лайм-боррелиоз: вопросы диагностики  
и рациональной этиотропной терапии  
*Карпов И.А., Соловей Н.В.,  
Анисько Л.А., Щерба В.В., Данилов Д.Е.* ..... 84

Антибактериальная терапия  
внегоспитальных инфекций  
дыхательных путей у взрослых  
*Захаренко А.Г.* ..... 101

### Клиническое применение ЛС

Терапия при генитальном пролапсе  
и гиперактивности мочевого пузыря  
*Нечипоренко А.Н.* ..... 111

### Современная аптека

Сравнительный анализ законо-  
дательных норм, регулирующих  
отпуск лекарственных средств  
из аптек в Украине и Республике  
Беларусь, и их влияние на рас-  
пространенность самолечения  
*Шуванова Е.В.* ..... 117

Для авторов ..... 124

## Registration news

Overview of drug registration Voronov G. ....	8
--	---

## Topical issues of safety of medicines

Statins Setkina S. ....	17
----------------------------	----

## Reviews and lectures

Sepsis: the challenging issues of diagnosis and antimicrobial chemotherapy Gorbich Y., Karpov I., Solovey N. ....	19
--	----

Antibiotic therapy in the internal diseases practice Kalyada A., Zaharenko A. ....	43
--	----

## Scientific researches

The efficacy of corticosteroid therapy in the treatment of endocrine ophthalmopathy Dudich O., Korolenko G., Burko I., Krasilnikova V. ....	50
---	----

The choice of prophylactic method for recurrent lower urinary tract infections in women Vilyuha A. ....	58
--	----

## Experimental researches

Effect of Ganoderma lucidum (curt.:fr.) P. Karst. on the activity of the factors involved in specific immunity of mice from CBA/Ca line with secondary	
---	--

immunodeficiency Nizhenkovskaya I., Pidchenko V., Bychkova N., Bisko N., Rodnichenko A., Kozyko N. ....	67
--	----

## For general practitioners

Experience of silodosin administration in patients with ureteral stones Nechiporenko N., Nechiporenko A. ....	79
---	----

Lyme borreliosis: questions of diagnosis and rational antibacterial treatment Karpov I., Solovey N., Anisko L., Sherba V., Danilov D. ....	84
--	----

Antibiotic therapy of the community-acquired respiratory tract infections in adults Zaharenko A. ....	101
--	-----

## Clinical application of medicines

Genital prolapse therapy in hyperactive bladder Nechiporenko A. ....	111
--	-----

## Modern drugstore

Comparative analysis of the legislation regulation of dispensing medicines from pharmacies in Ukraine and Belarus and their impact on the prevalence of self-medication Shuvanova E. ....	117
--	-----

For authors .....	124
-------------------	-----